

Pat piu wiiiiihka pali sa kuswa ba piuta wal ai pânika
banhwi kan.
Wal uba ai pâniiiiika pain banhwi kata.
Bara sin piu wiiiiihka pali sa piuta bara kuswa ba wal
ai taya purara kalat kumi sin âpu kan.
Ai taya purara kalat kumi sin âpu kan, pihni baman kata,
uba pihni pali kata.



Hace muuucho tiempo la tortuga y la culebra eran amigas.
Eran amiguísimas.
Y hace mucho muchíísimo tiempo la culebra
y la tortuga estaban descoloridas.
No tenían en su cuerpo ningún color,
eran blancas, blanquísimas.



Yu kum wal prawi muni ai natka ba kat ai lakula dauki banhwan.

—¡Piuta pânika, naksa!

—¡Pânika kuswa, uba lilia sna mai kaikaia!

Witinka wâl ai pânika pain kan ba lika kakaira, upla sut baha ba nu kata.

Piua bani sturi aisi banhwi kan, piua kum kum ra wal kirhbi kan, ban piua kum kum ra sin lih mairin dusa danska ba puli banhwi kata.

Baha yua lika witin nani pulaia want kata...



Un día se encontraron y como siempre se saludaron.

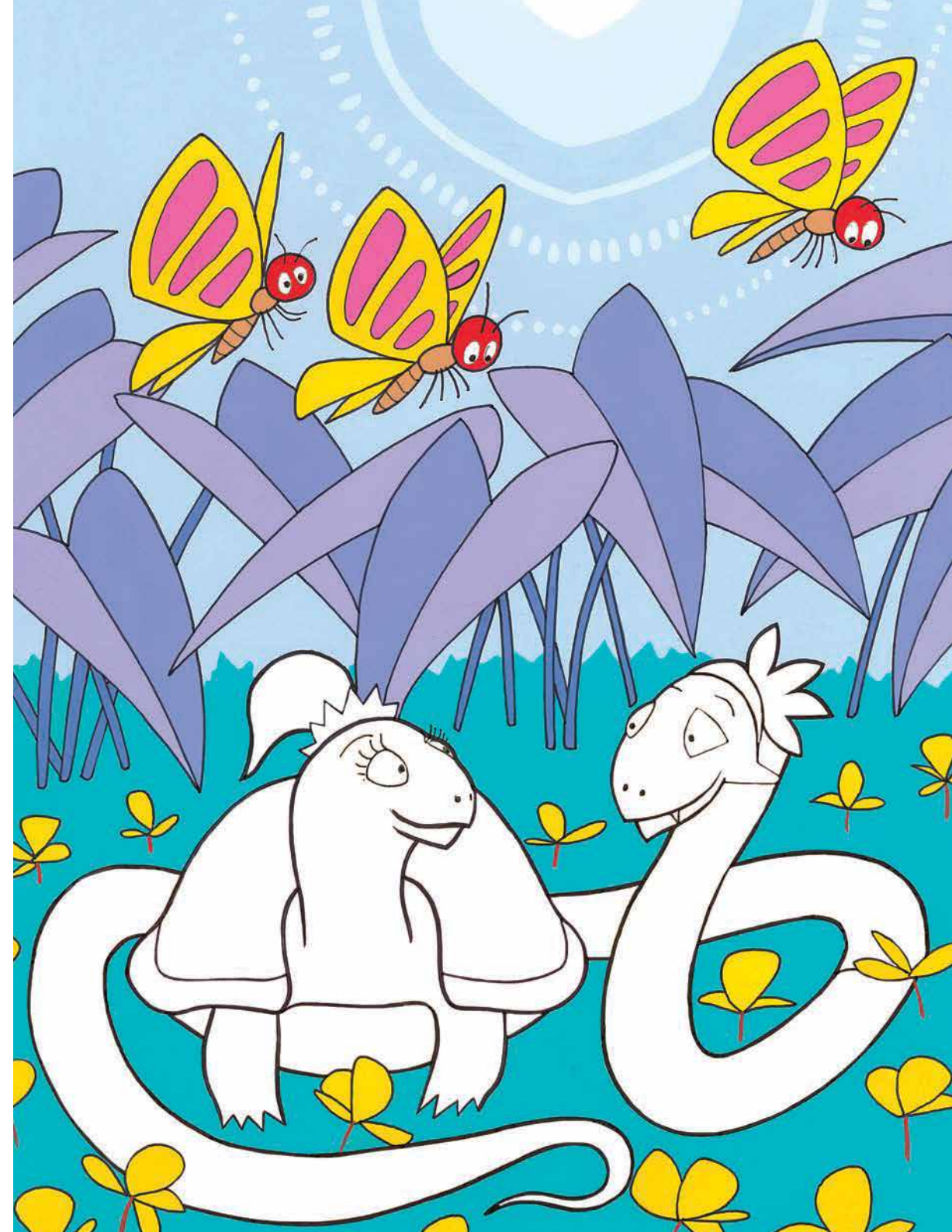
—¡Hola, culebra, amiga mía!

—¡Qué alegre verte, amiga tortuga!

La amistad entre ellas era conocida y reconocida.

Siempre platicaban, a veces paseaban juntas, a veces hasta bailaban Palo de Mayo.

Aquel día querían jugar...



—¿Man pat kaikram ki...? Yawan wâl na wan taya lika pihni bara uba saura sa, upla kumi sin tawi wan kaikras, lilka saura nani wal wan talia sa.

—Pâinika, rait pali aisisma. ¿Bara yawan dîa daukaia sip kabia?

Bamna wal wilin takan kalat bri pintka nani pliki waia wal pana pana ai taya ra pint dingkaia dukiara, bara kli kum mita wala ba ra.

—¿Ya pas tâ krikbia? —piuta bui makabi walan, witin sika piua bani diara ba isti daukaia laik kan, ai pânika kuswa piua bani sâpkira ba sât lika apia.



—¿Has visto vos...? Tan chelas las dos estamos muy feas, nadie nos mira, parecemos fantasmas.

—Tenés razón, amiga. ¿Y qué podemos hacer?

Entonces, decidieron ir a buscar pinturas de colores para pintarse la una a la otra y la otra a la una.

—¿Quién empieza? —preguntó la culebra, siempre más impaciente que su amiga, la calmada tortuga.

